

## РАЗВИВАЮЩИЙ И ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

*В статье рассматриваются развивающие и воспитательные аспекты обучения межкультурному общению. Обосновывается значение развития личности обучаемого в контексте лично-развивающего подхода для эффективного межкультурного общения с иноязычным коммуникантом. Характеризуются социокультурные способности – социокультурная наблюдательность, социокультурная непредвзятость, эмпатия и коммуникативная гибкость, а также социокультурные качества – социокультурная восприимчивость и социокультурная вежливость.*

**Ключевые слова:** межкультурное общение, лично-развивающее обучение, психологическая структура личности, социокультурные способности, социокультурные качества.

На современном этапе языковое образование нацелено на формирование личности обучаемого как субъекта межъязыкового межкультурного общения (МКО). Ставится задача обеспечить реализацию ценностного потенциала учебного предмета на основе последовательного учета требований диалогического антропоцентризма, культуросообразной парадигмы содержания образования, деятельностного понимания коммуникативности. В основе обучения МКО лежит лично-ориентированный подход [1, с. 3].

Ориентация на развитие поликультурной личности учащегося означает, что в процессе обучения МКО необходимо соблюдать следующие условия:

- вовлеченность учащегося в процесс обучения как активного субъекта;
- условия для самовыражения и самореализации личности ученика;
- актуализация учебно-познавательной деятельности ученика и овладение им способами осуществления этой деятельности;
- создание учеником в процессе обучения лично-значимого образовательного продукта;
- включение ученика в виды деятельности, обеспечивающие высокий уровень его самостоятельности в добывании знаний и формировании умений, накопление опыта использования знаний и умений [1, с. 3].

В центре внимания – личность ученика, его познавательная деятельность, которая имеет для него личностный смысл.

*Личность* – человек как носитель социальных отношений, имеющий устойчивую систему общественно значимых ценностей, определяющих его принадлежность к той или иной социальной группе (С. Л. Рубинштейн) [2]. **Психологическая структура личности** – это целостная модель, система качеств и свойств, которая полно характеризует психологические особенности личности (человека, индивида). В психологии существует огромное количество моделей психологической структуры личности. Остановимся на модели психологической структуры личности, разработанной вначале С. Л. Рубинштейном [2], а затем К. К. Платоновым [3]. Эта базовая модель исходит из лично-деятельностного подхода. Данная структура включает в себя шесть взаимосвязанных подструктур. Они условно выделяются лишь для получения некоторой схемы целостной личности.

Основу личности составляет ее структура, т.е. относительно устойчивая связь и взаимодействие всех сторон как целостного образования. В личности выделяются следующие психологические составляющие, или подструктуры [2, с. 684]:

- самосознание;
- направленность личности (проявляется в потребностях, интересах, идеалах, убеждениях, мотивах деятельности, поведения и мировоззрения);
- темперамент и характер;
- психические процессы и состояния;
- способности и задатки;
- психический опыт личности (проявляется в темпераменте и характере).

Важно отметить, что лично-ориентированное обучение не занимается формированием личности с заданными способностями и качествами, а создает условия для полноценного проявления и, соответственно, развития личностных функций образовательного процесса, тех проявлений человека, которые реализуют социальный заказ "быть личностью".

В соответствии с *развивающим аспектом* (Е. И. Пассов [4]), содержание иноязычного образования составляют социокультурные способности, которые позволяют осуществлять успешное функционирование познавательной, эмоционально-оценочной и деятельностно-преобразующей сфер деятельности

обучаемого. Определим социокультурные способности, развитие которых позволит обучаемому реализовывать эффективное МКО и достичь взаимопонимания с иноязычным коммуникантом.

Адекватная прагматическая интерпретация речевого поведения иноязычного собеседника определяет стратегический выбор значимых единиц разных уровней и способов их организации. Чтобы обучаемый умел делать правильные прагматические выводы из речевого поведения носителя изучаемого языка, у него необходимо развивать способность *социокультурной наблюдательности*, которая поможет ему ориентироваться в условиях иноязычной культурно-языковой среды. Благодаря этой способности, коммуникант может следить за выбором речевых средств для оформления высказываний, за выражением лица, позой, жестами, интонацией своего собеседника, а также устанавливаемой дистанцией с партнером по общению. Социокультурная наблюдательность позволит обучаемому внимательно относиться к проявлению национально-специфических характеристик в процессе МКО и своевременно предотвращать коммуникативные сбои и возможные конфликтные ситуации.

Существенным психологическим барьером при восприятии и понимании носителя иной культуры в рамках МКО являются этнические стереотипы. Обособление индивидов в пределах общности "мы" объясняется действием механизма противопоставления другой общности "они". Объяснение этому лежит в самой сущности понятия "этнос", который, с одной стороны, способствует формированию у его членов общего видения мира, единых представлений о ценностях, смысле жизни, а с другой стороны, этнос налагает ограничения на поведение его представителей, сужая спектр допустимых и желательных реакций человека на ту или иную жизненную ситуацию. Принадлежность к тому или иному этносу способствует образованию этнических стереотипов у его представителей. В результате, в процессе МКО при взаимодействии представителей разных этносов этнические стереотипы могут препятствовать адекватному восприятию и пониманию представителем одной культуры своего собеседника – представителя иной культуры. Только взаимопонимание, основанное на признании иных ценностей, на признании у другого человека прав на эти ценности, на уважении к этим ценностям, может и должно быть целью образования. Таким образом, эффективность МКО зависит от развития у обучаемого способности *социокультурной непредвзятости*, которая помогает признавать и уважать национально-специфическое в иноязычном собеседнике.

В межкультурном взаимодействии с носителем иноязычной культуры важно учитывать эмоциональное отношение обучаемого к факту иной культуры, так как он может отнестись к нему настороженно, терпимо, нейтрально, принять к сведению, выразить любопытство, восторг, проявить интерес, эмоционально пережить, выразить желание узнать больше и т.д. [5, с. 23]. Эффективное взаимодействие с представителем иноязычной культуры предполагает проявление положительного эмоционального отношения к выявленным различиям, умение понимать эмоциональное состояние носителя изучаемого языка. В основе понимания эмоционального состояния носителя изучаемого языка лежит *эмпатия*. Эта способность позволяет понять и оценить мотивы, цели, интенции коммуникантов и выявлять смысл их поведения, выраженного как вербальными, так и невербальными средствами. Также данная способность содействует осуществлению мыслительных процессов восприятия, анализа и сопоставления общего и культуроспецифичного в процессе взаимодействия, что сопровождается открытостью, готовностью к общению в инокультурной среде.

Эффективность стратегии в процессе МКО достигается при условии, если коммуникант реализовывает речевое поведение с учетом линии поведения носителя изучаемого языка, корректируя речевые действия в соответствии с изменяющимися обстоятельствами. Стратегии поведения должны быть гибкими, так как во взаимодействии участвуют представители разных культур с характерными для них этнопсихологическими способностями и, соответственно, процесс реализации цели общения может достигаться разными способами. Способность *коммуникативной гибкости* позволит обучаемому оценить перспективу дальнейших взаимоотношений, оказать коммуникативную и эмоциональную поддержку собеседнику, руководствуясь его линией поведения и эмоциональным состоянием. В процессе МКО данная социокультурная способность позволяет корректировать линию своего речевого поведения в соответствии с линией речевого поведения иноязычного собеседника.

*Воспитательный аспект* содержания иноязычного образования предполагает приобретение опыта эмоционально-оценочного отношения обучаемого к иноязычной действительности, который включает чувства, эмоции, психические процессы, что приводит к воспитанию социокультурных качеств, необходимых для достижения взаимопонимания с иноязычным собеседником.

Действия коммуникантов в процессе МКО сознательно ориентированы на их смысловое восприятие иноязычным собеседником, который декодирует передаваемую информацию для ее осмысления. Непосредственно наблюдая за внешней стороной поведения своего иноязычного собеседника, коммуникант пытается интерпретировать психологический смысл и содержание его поведения, объяснить поступки, понять его цели, намерения и мотивы.

Восприятие культуры – это чувственное отражение социокультурной реальности, включающее выделение информационного содержания и формирование чувственного образа. Воспринимать собеседника в процессе взаимодействия означает выделять схожее между взаимодействующими коммуникантами, различать специфические черты, отличающие носителей разных культур друг от друга, интерпретировать и оценить мотивы поведения иноязычного коммуниканта. Следовательно, у обучаемого необходимо развивать *качество социокультурной восприимчивости*, которое позволяет различать универсальное и национально-специфическое в иноязычном собеседнике.

Условием взаимопонимания между представителями разных культур должно являться осознание, понимание, признание и взаимное уважение ценностей участвующих в МКО культур, отражающихся в нормах иноязычного коммуникативного поведения. С целью обеспечения эффективного взаимодействия обучаемому следует соблюдать нормы иноязычного коммуникативного поведения. Для этого необходимо развивать *качество социокультурной вежливости*, которое помогает уважать ценности иноязычной культуры и соблюдать нормы иноязычного коммуникативного поведения в процессе взаимодействия с носителем иной культуры.

Таким образом, ориентация на личность студента в процессе обучения межкультурному общению позволяет развивать социокультурные способности и воспитывать социокультурные качества, которые обеспечивают взаимопонимание с иноязычным коммуникантом.

### Использованные источники

1. Баранова Н. П. Лингводидактические основания разработки информационно-образовательных ресурсов по учебному предмету "Иностранный язык" / Н. П. Баранова // *Замежна мови у РБ*, 2014. – № 1. – С. 3–6.
2. Рубинштейн С. Л. Основы общей психологии / С. Л. Рубинштейн // СПб : Издательство "Питер", 2002. – 720 с.
3. Платонов К. К О системе психологии / К. К. Платонов. – М. : Мысль, 1972. – 216 с.
4. Пассов Е. И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е. И. Пассов. – Липецк, 1998. – 159 с.
5. Лабунская В. А. Психология затруднённого общения: теория, методы, диагностика, коррекция: учеб. пособие / В. А. Лабунская, Е. Д. Бреус, Ю. А. Менджеричкая. – М. : Академия, 2001. – 288 с.
6. Дербенёва Т. В. Формирование перцептивной стороны иноязычного общения студентов старших курсов языкового вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Т. В. Дербенёва. – Горно-Алтайск, 2005. – 165 л.

Починок Т. В.

### РОЗВИВАЛЬНИЙ І ВИХОВНИЙ АСПЕКТИ НАВЧАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОГО СПІЛКУВАННЯ

*У статті розглядаються розвивальні та виховні аспекти навчання міжкультурного спілкування. Обґрунтовується значення розвитку особистості учня в контексті особистісно-розвивального підходу для ефективного міжкультурного спілкування з іншомовним комунікантом. Характеризуються соціокультурні здібності – соціокультурна спостережливість, соціокультурна неупередженість, емпатія та комунікативна гнучкість, а також соціокультурні якості – соціокультурна сприйнятливості і соціокультурна ввічливість.*

**Ключові слова:** міжкультурне спілкування, особистісно-розвивальне навчання, психологічна структура особистості, здатності, якості.

Pochinok T. V.

### DEVELOPING AND EDUCATIONAL ASPECTS OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATION TRAINING

*In the article the developing and educational aspects of cross-cultural communication training are considered. The value of the development of the student's personality in the context of personality developing approach for effective cross-cultural communication with the foreign-language speaker is substantiated.*

*The author presents the structure of the personality that consists of such components as: self-awareness, orientation of a person, temperament and character, mental processes and states, abilities and inclinations, and mental experience of the person.*

*The author singles out the developing aspect according to which a set of sociocultural abilities, which provide successful functioning of cognitive and emotional sphere of a student, matters. Sociocultural observation helps to orientate in a foreign language cultural and linguistic environment, monitor the choice of means for processing speech utterances, facial expressions, posture, gestures, tone of the interlocutor, as well as the established distance with a partner in communication. Sociocultural impartiality provides the recognition of other values, respect for these values, recognition of the other human rights to these values, respect for these values. Empathy and communicative flexibility imply a positive emotional relationship to the identified differences, the ability to understand the emotional state of the target language. According to the educational aspect the author includes sociocultural qualities that involve the emotionally-evaluative attitude of the learner to foreign language reality. There are feelings, emotions, mental processes, which lead to education of social and cultural competencies necessary to achieve understanding with a foreign interlocutor. Sociocultural susceptibility allows to distinguish between universal and national-specific interlocutor in a foreign language. Sociocultural politeness provides mutual understanding with the speaker of another culture.*

**Key words:** cross-cultural communication, personality developing training, personality, psychological structure of the personality, capability, quality.

Стаття надійшла до редакції 14.09.2016